



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

FIAM/R1148 (Ru)

Доклад ФАО по
рыболовству и
аквакультуре

ISSN 2078-9041

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Отчет пятнадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Агадир, Марокко, 22-26 февраля 2016 года

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Отчет пятнадцатой сессии
ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Агадир, Марокко, 22-26 февраля 2016 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО.

ISBN 978-92-5-409203-0

© ФАО, 2016

ФАО приветствует использование, тиражирование и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте. Если не указано иное, этот материал разрешается копировать, скачивать и распечатывать для целей частного изучения, научных исследований и обучения, либо для использования в некоммерческих продуктах или услугах при условии, что ФАО будет надлежащим образом указана в качестве источника и обладателя авторского права, и что при этом никоим образом не предполагается, что ФАО одобряет мнения, продукты или услуги пользователей.

Для получения прав на перевод и адаптацию, а также на перепродажу и другие виды коммерческого использования, следует направить запрос по адресам: www.fao.org/contact-us/licence-request или copyright@fao.org.

Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО (www.fao.org/publications); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: publications-sales@fao.org.

ПОДГОТОВКА ДАННОГО ДОКУМЕНТА

Это заключительный отчет, утвержденный пятнадцатой сессией Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству.

Комитет ФАО по рыбному хозяйству. 2016.

Отчет пятнадцатой сессии ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ. Агадир, Марокко, 22-26 февраля 2016 года.

Доклад ФАО по рыбному хозяйству и аквакультуре № 1148. Рим, Италия.

РЕЗЮМЕ

Комитет по рыбному хозяйству учредил Подкомитет по торговле рыбой в качестве многосторонней структуры для консультаций по вопросам международной торговли в сфере продукции рыбного хозяйства. Пятнадцатая сессия Подкомитета прошла в Агадире, Марокко, с 22 по 26 февраля 2016 г.

Подкомитет обратил внимание на последние достижения в сфере международной торговли продукцией рыбного хозяйства. Также были рассмотрены особые проблемы, связанные с международной торговлей и устойчивым развитием рыбного хозяйства, включая:

- торговля рыбой и создание гибкой и устойчивой стоимостной цепочки;
- руководящие принципы привлечения документационных схем;
- обзор требований к качеству продукции и обеспечению безопасности рынка;
- торговля в сфере рыбного хозяйства;
- доработка реализации добровольных руководящих принципов для обеспечения безопасности и устойчивости малых предприятий в сфере рыбного хозяйства;
- торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС);
- мониторинг выполнения Статьи 11 (деятельность после сбора урожая и торговля) Кодекса поведения для ответственного рыболовства;
- влияние аквакультурных запасов на торговлю и сферу потребления.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПОДГОТОВКА ДАННОГО ДОКУМЕНТА	iii
РЕЗЮМЕ	iv
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ	1
ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА	1
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	1
ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ РЫБОЙ	1
ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ	3
ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПОВЫШЕНИЕ УСТОЙЧИВОСТИ К ВНЕШНИМ ФАКТОРАМ ВО ВСЕХ ЗВЕНЬЯХ ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВОЙ ЦЕПОЧКИ	4
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ СХЕМ ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВА (СДУ)	4
ОБЗОР ТРЕБОВАНИЙ К КАЧЕСТВУ И БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ДОСТУПА НА РЫНКИ	6
ТОРГОВЛЯ УСЛУГАМИ, СВЯЗАННЫМИ С РЫБОЛОВСТВОМ	6
ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРАКТИЧЕСКОМ ПРИМЕНЕНИИ ДОБРОВОЛЬНЫХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОГО МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА (ПРИНЦИПОВ УМР)	7
ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С КОНВЕНЦИЕЙ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)	8
МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА	9
ЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКЦИИ АКВАКУЛЬТУРЫ ДЛЯ ТОРГОВЛИ И ПОТРЕБЛЕНИЯ	10
ЗАЯВЛЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ	10
ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КРХ	10
РАЗНОЕ	10
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ	11
УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	11

ПРИЛОЖЕНИЯ

A. Повестка дня	13
B. Список делегатов и экспертов	14
C. Перечень документов	28
D. Вступительная речь господина Michael Hage, представителя ФАО, Марокко (доступно только на английском языке)	29
E. Приветственная речь госпожи Zakia Driouch, Генерального секретаря Департамента морского рыболовства Марокко (доступно только на французском языке)	31

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Пятнадцатая сессия Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) состоялась в Агадире, Марокко, 22-26 февраля 2016 года по любезному приглашению Королевства Марокко. Подкомитет выразил признательность принимающей стране за теплое гостеприимство. В работе сессии приняли участие 47 членов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), представитель одного специализированного учреждения системы Организации Объединенных Наций (ООН) и наблюдатели от 15 межправительственных и международных неправительственных организаций. Список делегатов и наблюдателей содержится в Приложении В к настоящему докладу.

2. Со вступительным словом выступил Представитель ФАО в Марокко г-н Майкл Хейдж (Приложение D).

3. С приветственным словом от имени Королевства Марокко выступила Генеральный секретарь Министерства сельского хозяйства и рыболовства Марокко г-жа Закия Дриуиш (Приложение E).

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

4. Председателем Подкомитета был избран г-н Юссеф Уати (Марокко). Первым заместителем Председателя был избран г-н Бонг Хён Нам (Республика Корея), а заместителями Председателя – представители Бангладеш и Эстонии.

5. Подкомитет избрал г-жу Астрид Холтан (Норвегия) Председателем Редакционного комитета, в состав которого вошли Аргентина, Индонезия, Испания, Канада, Кения, Мавритания, Нигерия, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки, Судан и Япония.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

6. Подкомитет принял к сведению Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом.

7. Подкомитет утвердил повестку дня, представленную в Приложении А. Перечень документов, которые были предложены вниманию Подкомитета, содержится в Приложении С.

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ РЫБОЙ

8. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа SOFI:FT/XV/2016/2. Подкомитет отметил актуальность представленной Секретариатом всеобъемлющей информации о широком спектре относящихся к торговле рыбой мероприятий, проводимых Департаментом рыболовства и аквакультуры.

9. Подкомитет подчеркнул, что рыболовство и аквакультура играют ключевую роль в деле обеспечения всемирной продовольственной безопасности, поскольку являются источником продовольствия и фактором экономического роста и развития, обеспечивая средства к существованию и доход. Подкомитет призвал улучшать доступ к информации о рынках на всех звеньях производственно-сбытовой цепочки и оказывать поддержку мелким рыболовческим хозяйствам в получении доступа к региональным и международным рынкам.

10. Подкомитет подчеркнул важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран и настоятельно призвал ФАО продолжать оказывать техническую поддержку по таким вопросам, как доступ к рынкам, углубление степени переработки, налаживание работы на послепромысловой стадии и обеспечение безопасности морепродуктов.
11. Подкомитет положительно воспринял наращивание сотрудничества между ФАО и другими международными организациями, такими как Комиссия "Кодекс Алиментариус", Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирный банк, Всемирная таможенная организация (ВТАО) и Всемирная торговая организация (ВТО).
12. Подкомитет поддержал деятельность ФАО по совершенствованию классификации рыбной продукции в Гармонизированной системе (ГС) и высказался за продолжение сотрудничества с ВТАО. Подкомитет призвал ФАО продолжать эту работу и внес предложения относительно возможных направлений ее улучшения в целях дополнения ГС, в том числе по совершенствованию классификации нуждающихся в более активном мониторинге видов, таких как акулы и скаты. В связи с этим некоторые члены отметили, что ВТАО на своем совещании в 2015 году не поддержала предложения о включении в ГС-2017 новых кодов для некоторых видов акул и скатов и настоятельно призвали ФАО обеспечить включение этих изменений в редакцию ГС 2022 года.
13. Кроме того, Подкомитет отметил практическую пользу проекта GLOBEFISH для проведения анализа и предоставления информации о тенденциях на международных рыбных рынках.
14. Ряд членов высоко оценили деятельность ФАО по экономическому анализу и моделированию в рыбохозяйственном и продовольственном секторах, призванную дать более полную картину их возможного будущего. Отдельно был упомянут вопрос о включении отдельного раздела о рыбе в ежегодную публикацию "Сельскохозяйственный прогноз ОЭСР ФАО".
15. Подкомитет призвал ФАО продолжать работу по проблеме потерь после вылова, которая остро стоит в странах, не обладающих достаточными перерабатывающими и складскими мощностями.
16. Подкомитет поблагодарил ФАО за работу по подготовке Индекса цен на рыбу, подчеркнув, что исследования спроса, предложения и цен очень важны для представителей директивных органов, и дал ряд рекомендаций по совершенствованию пользовательского интерфейса, а также необходимости предоставления информации о факторах, влияющих на цену на рыбу.
17. Подкомитет единодушно призвал государства-члены, которые еще не сделали этого, ратифицировать соглашение о мерах государства порта в качестве одной из ключевых мер по решению проблемы незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла (ННН-промысла). Подкомитет также отметил, что прослеживаемость во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки, схемы документации улова и иные меры по обеспечению доступа к рынкам играют важную роль в недопущении попадания добытой незаконным путем рыбы в международные и национальные системы торговли рыбой.
18. Подкомитет высоко оценил работу, которая была отражена в подготовленном ФАО документе "Анализ недочетов и противоречий в стандартах и нормах прослеживаемости морепродуктов", и отметил его актуальность для разработки схем документации улова и обеспечения безопасности пищевых продуктов.

19. Ряд членов поддержали усилия по разработке инструмента оценки в рамках Глобальной инициативы по обеспечению устойчивого производства морепродуктов (GSSI) в целях оценки соответствия Кодексу ведения ответственного рыболовства (КВОР) ФАО и иным связанным с ним рекомендациям.

20. Было подчеркнуто, что ФАО следует поддерживать тесный контакт и продолжать эффективное сотрудничество с членами.

ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ

21. Подкомитет выразил благодарность Секретариату за всеобъемлющее описание и всесторонний анализ, представленные в документе COFI:FT/XV/2016/3, и предложил ряд тем, на которые следует обратить внимание при анализе событий в области торговли рыбой в будущем. Состоялся также обмен мнениями относительно современных тенденций в торговле и потреблении рыбы и рыбной продукции на уровне стран, а также по основным проблемам секторов рыболовства и аквакультуры.

22. Подкомитет подчеркнул важность обмена информацией. Была также отмечена ключевая роль рыбохозяйственной статистики ФАО в мониторинге рыбного хозяйства и управлении им.

23. Подкомитет выразил озабоченность в связи с ростом негативных факторов и расширением масштабов мер, влияющих на торговлю рыбой и рыбной продукцией. Подкомитет подчеркнул важность транспарентной и открытой торговой системы. В отношении действующих и будущих рыночных требований Подкомитет также подчеркнул важность диалога и консультаций между международными организациями, странами-членами и соответствующими заинтересованными сторонами.

24. Подкомитет также отметил новые вызовы, с которыми сталкиваются многие развивающиеся страны-экспортёры в плане доступа к мировым рынкам. Подкомитет подтвердил свою поддержку ключевой роли ФАО в наращивании кадрового потенциала, особенно развивающихся стран; при этом особое внимание следует уделять маломасштабному рыболовству, торговле и сбыту.

25. Подкомитет заявил о своей решительной поддержке мер, направленных на предупреждение, сдерживание и ликвидацию ННН-промысла. Некоторые члены также отметили необходимость запрета субсидирования, которое ведет к накоплению избыточных мощностей и перелову.

26. Подкомитет также поддержал расширяющееся сотрудничество ФАО с другими международными организациями, такими как ВТО. Подкомитет подчеркнул важность активизации переговоров в ВТО по субсидированию рыболовства. Была также отмечена важная роль ФАО в предоставлении специального экспертно-технического содействия ВТО по этой тематике и по другим вопросам; при этом было подчеркнута, что эти две организации имеют разные, но взаимодополняющие мандаты.

27. Подкомитет также отметил необходимость сокращения отходов и потерь рыбы в интересах удовлетворения растущего спроса и снижения нагрузки на окружающую среду и более эффективного использования побочных продуктов, в т.ч. в качестве сырья для изготовления пищевых продуктов и кормов.

28. Подкомитет также особо отметил растущую обеспокоенность в связи с состоянием социальных условий и условий труда в отрасли, а также необходимость обсуждения этих вопросов на международных форумах.

ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ И ПОВЫШЕНИЕ УСТОЙЧИВОСТИ К ВНЕШНИМ ФАКТОРАМ ВО ВСЕХ ЗВЕНЬЯХ ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВОЙ ЦЕПОЧКИ

29. Секретариат представил документ COFI:FT/XV/2016/4 и изложил новую стратегию ФАО, призванную повысить устойчивость населения и источников средств к существованию к угрозам и кризисам. Подкомитет подчеркнул важность этой темы в эпоху изменения климата и незащищенности прибрежных общин от стихийных и антропогенных бедствий. Подкомитет отметил, что различные потрясения по-разному влияют на цепочки производства и реализации морепродуктов и по этой причине требуют различных и нестандартных мер. Подкомитет подчеркнул далее, что принимаемые меры должны включать элементы долгосрочных стратегий и разрабатываться таким образом, чтобы удовлетворять особые потребности пострадавшего или незащищенного населения.

30. Отмечая работу Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ), члены Подкомитета выразили мнение, что потребление рыбы должно играть более заметную роль при реализации мер по ликвидации последствий бедствий и при разработке профилактических стратегий с целью обеспечения продовольственной безопасности и ликвидации дефицита пищевых микроэлементов, особенно там, где рыба традиционно является элементом рациона питания или там, где она считается приемлемой и доступной на местах едой. Признав питательные свойства рыбы, Подкомитет рекомендовал учитывать вопросы изменения климата и бедствий при разработке мер в области торговли рыбой, с тем чтобы повлиять на разработку стратегий и инвестиции.

31. В дополнение к мерам по повышению устойчивости рыболовецких общин Подкомитет предложил разработать механизмы управления рыболовством и аквакультурой, которые позволяли бы учитывать вопросы изменения климата и вопросы, касающиеся различных бедствий, а также рекомендовал продолжить работу по сбору точных данных о рыбном хозяйстве и климате. Было подчеркнуто, что наличие открытых, динамичных и гибких рынков имеет важное значение с точки зрения устойчивости и обеспечения доступности продовольствия, включая рыбопродукцию, в чрезвычайных ситуациях. Подкомитет был проинформирован о реализуемых в настоящее время инициативах, касающихся механизмов страхования и выплаты рыбакам финансовой компенсации за экономические потери, которые они понесли в связи с такими явлениями.

32. Подкомитет признал важную роль ФАО в подготовке рекомендаций и организации подготовки на случай чрезвычайных ситуаций, влияющих на рыболовство и аквакультуру, особенно для малых рыболовецких компаний и производственных предприятий по всей производственно-сбытовой цепочке и в соответствии с концепцией "восстановить лучше, чем было" и принципами устойчивости. Подкомитет поручил представить более подробную информацию относительно того, каким образом ФАО стимулирует применение таких рекомендаций в сфере рыболовства и аквакультуры.

33. Подкомитет отметил, что в системе ООН не существует единого определения понятия "устойчивости к внешним факторам". Подкомитет отметил важность оказания технической помощи на всех уровнях с целью увеличения потенциала, необходимого для реагирования на природные и антропогенные бедствия в сфере рыболовства и аквакультуры.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ СХЕМ ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВА (СДУ)

34. Секретариат представил документ COFI:FT/XV/2016/5, в котором приведены сведения о порядке и основных результатах работы по подготовке проекта рекомендаций по СДУ.

35. Подкомитет вновь подчеркнул важность и значение СДУ как эффективного инструмента борьбы с ННН-промыслом и выразил благодарность Секретариату и Консультативному

совещанию экспертов за проделанную ими масштабную работу по подготовке проекта данных рекомендаций.

36. При обсуждении данного пункта повестки дня Подкомитет ознакомился с проектом доклада консультативного совещания экспертов по разработке Рекомендаций по составлению схем документации улова (COFI:FT/XV/2016/Inf.6), состоявшегося в июле 2015 года, а также с альтернативным проектом (COFI:FT/XV/2016/Inf.7), подготовленным Норвегией во взаимодействии с рядом других членов.

37. Многие члены сочли, что альтернативный проект в большей степени соответствует требованиям, согласованным КРХ на его 31-й сессии и что он менее регламентирован, лучше структурирован и изложен в более доступной форме.

38. Подкомитет счел, что основой для продолжения обсуждений в рамках предстоящего консультативного совещания по подготовке итоговой редакции рекомендаций по СДУ должен стать документ COFI:FT/XV/2016/Inf.7, отметив, что при ее разработке следует учитывать следующие соображения:

- должный учет вопросов, связанных с оказанием технической помощи, наращиванием потенциала и нуждами мелких рыбопромысловых хозяйств;
- удостоверение документации улова должно входить в компетенцию соответствующих органов государства-флага;
- наличие достоверной информации на всех звеньях товаропроводящей цепи; и
- учет соответствующих элементов проекта рекомендаций по СДУ, подготовленного по итогам консультативного совещания экспертов.

39. Подкомитет призвал Секретариат довести до сведения участников технического консультативного совещания, запланированного на апрель 2016 года, необходимость неукоснительно придерживаться указаний, данных КРХ на его 31-й сессии, а также учитывать шесть одобренных на той же сессии принципов.

40. Многие члены подчеркнули, что СДУ должны охватывать всю производственно-сбытовую цепочку, не приводя при этом к возникновению необоснованных барьеров для торговли и дополнительной финансовой или административной нагрузки для членов.

41. Подкомитет указал на необходимость уделить особое внимание потребностям развивающихся стран, включая разработку электронных систем, и призвал правительства, межправительственные организации (МПО), неправительственные организации (НПО) и финансовые учреждения содействовать наращиванию потенциала и оказанию технической помощи.

42. Подкомитет подчеркнул важность международного сотрудничества и настоятельно рекомендовал придерживаться региональных или многосторонних подходов для обеспечения оптимальной эффективности СДУ.

43. Подкомитет указал, что во избежание возможного дублирования необходимо принимать во внимание уже существующие СДУ, в том числе применяемые региональными организациями по управлению рыболовством (РФМО). Подкомитет также отметил, что все СДУ должны составляться с учетом факторов риска.

44. Многие члены выразили готовность поделиться техническим опытом с другими членами в вопросах разработки и применения мер борьбы с ННН-промыслом.

45. Подкомитет выразил признательность Норвегии за щедрую финансовую поддержку усилий по разработке схем документации улова.

ОБЗОР ТРЕБОВАНИЙ К КАЧЕСТВУ И БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ДОСТУПА НА РЫНКИ

46. Секретариат представил документ COFI:FT/XV/2016/6 и подчеркнул, что затронутые в нем вопросы касаются в основном качества рыбы, безопасности и деятельности ФАО, связанной с предоставлением научно-консультативной помощи Комиссии "Кодекс Алиментариус" на основе результатов работы совместных органов ФАО/Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) по оценке риска.

47. Подкомитет заявил о твёрдой поддержке продолжения тесного сотрудничества ФАО с ВОЗ и различными комитетами Кодекса по связанным с рыбой вопросам; было также заявлено, что эта работа должна быть обеспечена необходимыми финансовыми ресурсами для того, чтобы гарантировать высокое качество предоставляемых научных консультаций, необходимых для разработки стандартов Кодекса.

48. Подкомитет поддержал разработку ФАО/ВОЗ технического руководства по практическому применению свода правил и норм Кодекса для программ санитарной обработки двустворчатых моллюсков; он также высказался за необходимость обеспечения признания действующих руководств по вопросам мониторинга двустворчатых моллюсков.

49. Подкомитет призвал ФАО продолжить оказание развивающимся странам технической помощи как для формирования государственных систем контроля качества пищевых продуктов, так и для поддержки общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в целях обеспечения безопасности пищевых продуктов на основе стандартов Кодекса, руководств и сводов правил и норм. Подкомитет также предложил Секретариату изучить возможность применения упрощённых процедур, которые тем не менее обеспечивали бы соблюдение соответствующих норм, и признал важность региональных и местных рынков в деле защиты здоровья потребителей.

50. Члены Подкомитета подчеркнули, что ФАО играет координирующую роль в деле расширения диалога между странами-импортерами и странами-экспортерами, направленного на обеспечение соблюдения требований по безопасности пищевых продуктов, которые содействуют развитию международной торговли.

51. Члены Подкомитета отметили, что частные стандарты потенциально могут стать барьерами для торговли, и призвали ФАО продолжать сотрудничество с Кодексом в рамках Соглашения ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер (СФС), указав на необходимость проводить различие между обязательными и добровольными стандартами.

ТОРГОВЛЯ УСЛУГАМИ, СВЯЗАННЫМИ С РЫБОЛОВСТВОМ

52. Подкомитет высоко оценил документ COFI:FT/XV/2016/7 о торговле услугами, связанными с рыболовством.

53. Подкомитет подчеркнул важную роль торговли услуг, связанных с рыболовством, в экономике рыбного хозяйства. Члены Подкомитета особо отметили, что в настоящее время трудно провести точный анализ, и любая работа ФАО в этой области будет приветствоваться, особенно учитывая общий дефицит информации и уровень агрегирования данных в настоящее время.

54. Подкомитет признал важность более подробного анализа торговли связанными с рыболовством услугами для определения реальных масштабов рыбного хозяйства, что позволит более полно рассматривать рыбу и рыбопродукцию в целом в разных аспектах, что

положительно отразится на доступности необходимой информации для реализации более точных национальных стратегий.

55. Подкомитет отметил далее комплексный характер вопроса торговли связанными с рыболовством услугами и связанные с этим трудности со сбором данных и выявлением источников и элементов данных. В этом смысле Подкомитет обозначил направления дальнейшей работы по формированию механизма, которую следует вести на основе конкретно прописанного круга ведения. ФАО было рекомендовано начать работу с обзора специализированной литературы, создания перечня имеющихся элементов в области торговли услугами, связанными с рыболовством, и составления общей картины этого сектора; при этом следует руководствоваться подходом "от простого к сложному". Подкомитет также подчеркнул, что работа в этой области должна включать анализ торговли услугами, связанными с аквакультурой, с тем чтобы учитывать конкретные потребности и особенности уязвимых секторов экономики; кроме того, при необходимости следует налаживать сотрудничество с другими международными организациями.

56. Члены Подкомитета подчеркнули, что формирование ФАО механизма в области торговли услугами, связанными с рыболовством, станет для стран необходимым полезным элементом, особенно учитывая его всесторонний характер, а также социально-экономическую значимость этого сектора.

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРАКТИЧЕСКОМ ПРИМЕНЕНИИ ДОБРОВОЛЬНЫХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОГО МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА (ПРИНЦИПОВ УМР)

57. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа COFI:FT/XV/2016/8.

58. Подкомитет высоко оценил усилия ФАО по содействию разработке Принципов УМР и подтвердил важность этого международного документа как средства, способствующего совершенствованию УМР во внутренних водоёмах и морских водах, включая такие социально-экономические вопросы, как достойный труд.

59. Подкомитет призвал ФАО продолжить работу по УМР, в том числе по таким направлениям, как повышение доступности, улучшение использования и распространения информации по этому сектору, начало которой было положено включением в вопросник по КВОР дополнительного раздела по УМР.

60. Подкомитет подчеркнул необходимость обеспечения практического применения Принципов УМР и призвал страны, партнёров по развитию и другие заинтересованные стороны полностью учитывать положения этих Принципов в своей работе. Он также призвал других членов внести вклад в осуществление Комплексной программы ФАО в поддержку применения Принципов УМР.

61. Подкомитет обратился к ФАО с призывом содействовать обмену опытом между государствами-членами в деле применения Принципов УМР.

62. Подкомитет дал положительную оценку странам и регионам, являющимся лидерами в применении Принципов УМР и в разработке и повсеместном осуществлении национальных и региональных планов действий.

63. Подкомитет отметил, что субъекты УМР общинного уровня должны быть знакомы с Принципами УМР, понимать их и иметь права и возможности для их реализации и что ФАО

призвана сыграть определённую роль в развитии потенциала и в поддержке применения Принципов УМР.

64. Подкомитет рекомендовал ФАО продолжить работу по производственно-сбытовым цепочкам УМР, особенно по тематике распределения прав и полномочий, с тем чтобы способствовать равноправному распределению выгод; подготовить рекомендации для УМР по вопросам доступа ко внутренним, региональным и национальным рынкам, в том числе для рыбопродукции промысла во внутренних водоёмах; и продолжить работу по тематике послепромысловых потерь.

65. Ряд членов выразили заинтересованность в продолжении изучения потенциала экомаркировки в плане УМР, а ряд других членов Подкомитета призвали с осторожностью подходить к этим вопросам, поскольку последствия экомаркировки для УМР могут быть и отрицательными.

66. Некоторые члены обратились к ФАО с просьбой оказать содействие в применении Принципов УМР на национальном уровне, в частности в таких областях, как социальные аспекты, переработка, развитие рынков, торговая политика, совершенствование инфраструктуры и организация деятельности заинтересованных сторон. Подкомитет отметил, что объем региональной торговли зачастую недооценивается, особенно в Африке, и высказался за более точное документирование характера, объемов и масштабов такой торговли.

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С КОНВЕНЦИЕЙ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)

67. Секретариат представил документ SOFI:FT/XV/2016/9 "Обновленная информация о мероприятиях, связанных с СИТЕС".

68. Подкомитет еще раз отметил, что включение в перечни СИТЕС промысловых видов водных организмов может отразиться на торговле рыбой и что наличие списков и включение в них новых видов создает определенное административное бремя.

69. Подкомитет отметил, что его члены постоянно поддерживают сотрудничество между ФАО и СИТЕС в рамках Меморандума о взаимопонимании. Подкомитет также призвал ФАО продолжать сотрудничество с РФМО и национальными организациями по управлению рыболовством по вопросам, касающимся СИТЕС.

70. Подкомитет признал позитивный вклад ФАО в работу по созыву Консультативной группы экспертов ФАО по оценке предложений о внесении изменений в СИТЕС и единогласно поддержал созыв Консультативной группы экспертов ФАО для оценки предложений о включении в списки и исключении из них промысловых видов водных организмов, перед тем как эти предложения будут вынесены на рассмотрение КС-17 СИТЕС. Некоторые члены высказали также пожелание ознакомиться с результатами обсуждения до КС-17.

71. Многие члены выразили обеспокоенность по поводу увеличения числа видов, включаемых и рассматриваемых на предмет включения в приложения к Конвенции СИТЕС, без представления достаточной научной информации или не имея четкого представления о требованиях, связанных с соблюдением мер в отношении включенных в перечни видов, особенно когда речь идет о странах, не располагающих достаточными для этого возможностями или ресурсами.

72. Подкомитет обратил внимание на сложность выполнения требований СИТЕС, отметив, что странам необходима дополнительная информация в отношении того, каким образом

включение тех или иных видов в перечни СИТЕС отразится на рыболовецких общинах, продовольственной безопасности и благосостоянии.

73. Подкомитет был проинформирован о создании общеприемлемого механизма мониторинга, который поможет членам, менеджерам и СИТЕС более четко представлять, что работает, а что не работает в отношении перечней СИТЕС.

74. Подкомитет предложил ФАО продолжать работу по наращиванию в развивающихся странах потенциала, необходимого для выполнения требований СИТЕС.

75. Подкомитет высоко оценил предложенные ФАО инструменты идентификации видов и поручил продолжить оказание развивающимся странам помощи в идентификации видов акул и скатов и продукции из них, в проведении исследований и оценке их запасов.

76. Подкомитет отметил, что ФАО следует уделять приоритетное внимание вопросам наращивания в развивающихся странах потенциала, который позволил бы им нести дополнительное бремя выполнения требований СИТЕС по этим новым видам, которые, возможно, будут включены в перечни на КС-17.

77. Многие члены подчеркнули, деятельность ФАО, связанная с СИТЕС, должна финансироваться из бюджета Регулярной программы (РП). Подкомитет был проинформирован, что ресурсы РП весьма ограничены, а членам было предложено выделять внебюджетные средства для облегчения работы ФАО, связанной с СИТЕС.

МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА

78. Подкомитет отметил, что в документе СОFI:FT/XV/2016/10 и относящемся к нему документе СОFI:FT/XV/2016/Inf.10 содержится важная для членов информация о положении дел в сфере послепромысловой обработки и торговли на глобальном и региональном уровне и о применении Статьи 11 КВОР.

79. Подкомитет с удовлетворением воспринял информацию об увеличении доли получаемых ответов, что свидетельствует о повышении заинтересованности и вовлечённости членов ФАО, причём заполнили вопросник почти три четверти стран-членов.

80. Подкомитет согласился с тем, что переход на электронный вопросник позволил лучше его согласовать с вопросником по КВОР и способствовал увеличению количества полученных ответов, что представляется достижением как в плане повышения показателей количества присланных ответов, так и в плане более удобного заполнения этого вопросника.

81. Секретариату было предложено продолжать укреплять связи с властями стран, поскольку это может способствовать как увеличению количества получаемых ответов, так и их точности.

82. Подкомитет призвал ФАО провести дополнительный анализ ответов на этот вопросник и использовать их в качестве основы для планирования и осуществления мероприятий, поскольку полученные таким образом дополнительные данные являются надёжной основой для более глубокого понимания современных вызовов, с которыми сталкиваются члены Подкомитета.

ЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКЦИИ АКВАКУЛЬТУРЫ ДЛЯ ТОРГОВЛИ И ПОТРЕБЛЕНИЯ

83. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа COFI:FT/XV/2016/11 и подчеркнул, что данная тема выносится на обсуждение ПТР КРХ впервые.

84. Подкомитет выразил благодарность за подготовку документа, в котором отражено значение сектора аквакультуры для торговли и потребления. Подкомитет подчеркнул необходимость координации работы ПТР КРХ и Подкомитета по аквакультуре КРХ, что позволит наладить между ними синергетические связи, обеспечить более комплексный подход к реализации мероприятий и программ и не допустить при этом полного или частичного дублирования. Подкомитет был проинформирован о том, что повестка дня ПТР КРХ неоднократно выносилась на обсуждение и утверждение Бюро КРХ в ходе его совещаний в межсессионный период и что Подкомитет по аквакультуре поддержал решение ПТР КРХ уделять больше внимания вопросу о продукции аквакультуры в его повестке дня. Подкомитет также высоко оценил основные итоги работы сессии Подкомитета по аквакультуре, которая состоялась в октябре 2015 года.

85. Подкомитет отметил, что продукция аквакультуры занимает все большую долю на национальных, региональных и международных рынках, и высоко оценил дополнительную информацию о секторе послепромысловой обработки и торговли и его анализ.

86. Подкомитет подчеркнул, что мелкие производители вносят значительный вклад в снабжение продукцией аквакультуры и что они нуждаются в поддержке и технической помощи, с тем чтобы стать полноценными участниками официального экономического сектора и производственно-сбытовых цепочек для морепродуктов, включая доступ к международным рынкам.

ЗАЯВЛЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

87. Представители ЕВРОФИШ, ИНФОФИШ, ИНФОПЕШ, ИНФОПЕСКА, ИФФО, Международного объединения профсоюзов работников пищевой промышленности, ОСПЕСКА, Всемирного банка и "Уорлд консервейшн траст" выразили Подкомитету признательность за предоставленную возможность принять участие в работе сессии и проинформировали Подкомитет о своей текущей и запланированной деятельности по вопросам, касающимся международной торговли рыбой.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КРХ

88. Председателем Подкомитета был избран г-н Бонг-хён Нам (Республика Корея). Первым заместителем председателя избрана г-жа Рейна Сотильо (Аргентина). Вторым и третьим заместителями избраны, соответственно, представители Индонезии и Соединенных Штатов Америки.

РАЗНОЕ

89. Подкомитет выразил признательность г-ну Лахсену Абабушу, директору Отдела по вопросам политики и ресурсов рыболовства и аквакультуры, за умелое руководство этим отделом в рамках Департамента рыболовства и аквакультуры ФАО, преданность делу и поддержку ПТР КРХ и пожелали ему успехов и здоровья после выхода на пенсию.

90. Подкомитет поддержал предложение Республики Корея открыть в этой стране Всемирный университет рыболовства ФАО, отметив, что этот вопрос будет более подробно обсуждаться на 32-й сессии КРХ.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

91. Подкомитет с благодарностью воспринял любезное предложение Республики Корея принять у себя его шестнадцатую сессию. Сроки и место проведения сессии будут определены Генеральным директором по согласованию с Председателем и с учетом международного расписания совещаний. Подкомитет рекомендовал вернуться к прежнему графику своих сессий и провести следующую сессию с течение года, предшествующего сессии КРХ, т.е. в 2016 году.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

92. Доклад был утвержден 25 февраля 2016 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ А**Повестка дня**

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя и заместителей Председателя пятнадцатой сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой и назначение членов Редакционного комитета
3. Утверждение повестки дня и организация работы сессии
4. Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей рыбой
5. Недавние события в области торговли рыбой
6. Торговля рыбой и повышение устойчивости к внешним факторам во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки
7. Рекомендации по составлению схем документации улова
8. Обзор требований к качеству и безопасности пищевых продуктов, необходимых для доступа на рынки
9. Торговля услугами, связанными с рыболовством
10. Обновленная информация о практическом применении Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства
11. Обновленная информация о мероприятиях, связанных с СИТЕС
12. Мониторинг применения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
13. Значение продукции аквакультуры для торговли и потребления
14. Заявления наблюдателей
15. Выборы Председателя и заместителей Председателя шестнадцатой сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой
16. Разное
17. Сроки и место проведения шестнадцатой сессии
18. Утверждение доклада

ПРИЛОЖЕНИЕ В**Список делегатов и экспертов****MEMBERS OF THE COMMITTEE****ARGENTINA**

Reina SOTILLO
 Ministro
 Dirección de Asuntos Multilaterales y G-20
 Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
 Buenos Aires
 Email: rys@mrecic.gov.ar

Elisa CALVO
 Directora de Economía Pesquera
 Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
 Buenos Aires
 Email: elical@magyp.gob.ar

BANGLADESH

Md. Mafizur RAHMAN
 Economic Counsellor
 Embassy of the People's Republic of
 Bangladesh
 Rome
 Phone: +39068082673
 Email: ecromebd7@gmail.com

BENIN

Brito Urbain T.A.S
 Chef du Service contrôle et suivi des
 produits halieutiques
 Conseiller en gestion des exploitations
 agricoles
 Direction des Pêches
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage et
 de la pêche
 Cotonou
 Phone: +22995063035
 Email: cressusfr2004@yahoo.fr

BRAZIL

Fabio HISSA VIEIRA HAZIN
 COFI Chairperson
 Brasilia
 E-mail: fhvhazin@terra.com.br

CANADA

Joe HAWKINS
 Assistant Director
 Trade and International Market Access
 Fisheries and Oceans Canada
 Ottawa
 Email: Joe.Hawkins@dfo-mpo.gc.ca

Brett NORTON
 Senior Analyst
 Trade and International Market Access
 Fisheries and Oceans Canada
 Ottawa
 Email: Brett.Norton@dfo-mpo.gc.ca

CABO VERDE

Franklin de Rosario SPENCER
 Coordinator NOCMAR
 Phone: +2389912732
 Email: franklin.spencer@nocmar.gov.cv

Oscar MELICIO
 Président de l'Autorité compétente pour les
 produits de la pêche
 Ministère des infrastructures et de l'économie
 maritime
 Mindelo
 Phone: +2389951072
 Email: Oscar.melicio@acopesca.gov.cv

CHILE

Hector BACIGALUPO
 Director
 Sonapesca
 Santiago
 Phone: +56225960690
 Email: hbacigalupo@sonapesca.cl

Alejandro GERTOSIO
 Jefe División Desarrollo Pesquero
 Subsecretaria de Pesca y Acuicultura
 Valparaiso
 Phone: +56322502821

CÔTE D'IVOIRE

Konan Ernest KOUAKOU
 Docteur Vétérinaire
 Sous-directeur de la promotion de
 l'aquaculture
 Direction de l'aquaculture et des pêches
 Ministère des ressources animales et
 halieutiques
 Abidjan
 Phone: +22521356169
 Email: kouakouer@yahoo.fr

EGYPT

Mahmoud Mohamed SAYED SALEM
 Head of Central Department of Operations
 and Productions
 General Authority for Fish Resources
 Development
 Cairo
 Phone: +01223454215

ESTONIA

Hannes ULMAS
 Head of the Market Regulation and Trade
 Bureau
 Ministry of Rural Affairs of the Republic
 of Estonia
 Tallin
 Fisheries Economics Department
 Email: hannes.ulmas@agri.ee

EUROPEAN UNION (MEMBER ORGANIZATION)

Christian RAMBAUD
 Head of Unit Trade and Market
 DG Mare - European Commission
 Brussels
 Phone: +3222960545

Manuel CATALAN
 Administrator
 DG Mare – European Commission
 Brussels

Xavier GUILLOU
 Market Analyst
 Maritime Affairs and Fisheries
 European Commission
 Brussels
 Email: Xavier.guillou@ec.europa.eu

Nicolas DROSS
 Head of the Fisheries Team
 DG Trade - European Commission
 Brussels
 Phone: +32229880855
 Email: Nicolas.dross@ec.europa.eu

Alvise BRAGADIN
 COGEA-EUMOFA
 Rome
 Phone: +39068537351
 Email: a.bragadin@cogea.it

Antonio NUCCIO
 COGEA-EUMOFA
 Rome
 Phone: +39068537351
 Email: anuccio@cogea.it

GABON

Camel BOUNDOUKOU MANGOUMBA
 Chef de Service de la promotion et la
 vulgarisation à la Direction des pêches et de
 l'aquaculture
 Phone: +24106337646
 Email: bunduku4@yahoo.fr

GERMANY

Tim SAULER
 Policy Advisor
 Special Unit "One World-No Hunger"
 Federal Ministry of Economic Cooperation
 and Development
 Bonn
 Phone: +491722045084
 Email: tim.sauler@bmz.bund.de

GHANA

Matilda QUIST
 Deputy Director
 Ministry of Fisheries and Aquaculture
 Development
 Ghana Fisheries Commission
 Accra
 Phone: +233208112230
 Email: matildequist@yahoo.co.uk

GUINEA

Soriba CAMARA
 Inspecteur sanitaire
 Banque centrale
 Comité technique d'harmonisation de la
 balance de paiement
 Conakry

HUNGARY

Peter LENGYEL
 Head of Unit
 Ministry of Agriculture
 Department of Angling and Fisheries
 Management
 Budapest
 Phone: +3617956294
 Email: peter.lengyel@fm.gov.hu

ICELAND

Brynhildur BENEDIKTSDÓTTIR
 Senior Expert
 Ministry of Industries and Innovation
 Reykjavik
 Phone: +3545459700
 Email: bb@anr.is

Fridrik FRIDRIKSSON
 Legal Expert
 Fisheries Iceland
 Reykjavík
 Email: fridrik@sfs.is

INDONESIA

Artati WIDIARTI
 Director for Fishery Product Quality and
 Diversification
 DG of Product Competitiveness
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta

Royhan Nevy WAHAB
 First Secretary for Multilateral Affairs
 Alternate Permanent Representative
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Rome
 Phone: +39064200911
 Email: roy.wahab@kemlu.go.id

Ady CANDRA
 Deputy Director of Information and Planning
 Center of Fishermen
 Directorate of Fishermen Affairs
 Directorate General of Capture Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +62213519070
 Email: cepakfish@gmail.com

Iwa GEMINO
 Assistant Deputy Director
 Secretariat General for Coordinating Ministry
 for Maritime Affairs
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +6281212334536
 Email: geminoiwaluh@gmail.com

Sri Dyah RETNOWATI
 Deputy Director of Data and Statistics of
 Capture Fisheries
 Directorate of General Capture Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +62213519074
 Email: retnowatii@gmail.com

Trukan SRI BAHUKELING
 Assistant Deputy Director of Strategic Policy
 Secretariat General for Coordinating Ministry
 for Maritime Affairs
 Jakarta
 Phone: +6287876251580
 Email: cici_trukan@yahoo.com

Andri WAHYONO
 Assistant Deputy of Biological Resources
 Deputy of Natural Resources
 Coordinating Ministry for Maritime Affairs
 Jakarta
 Phone: +628117170899
 Email: andwhyn_babel@yahoo.com

Jaya WIJAYA
 Deputy Director
 Directorate for Market Access and Promotion
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta

Arief Rachmat HIDAYAT
 Assistant Deputy Director
 Directorate General of Multilateral Affairs
 Ministry of Foreign Affairs
 Jakarta

JAPAN

Takahiro ARA
 Assistant Director
 Fisheries Processing Industries and Marketing
 Division
 Fisheries Agency
 Tokyo
 Email: takahiro_ara020@maff.go.jp

Wataru TANOUE
 Assistant Director
 Ecosystem Conservation Office
 Fisheries Agency
 Tokyo
 Email: wataru_tanoe630@maff.go.jp

Nobuyuki YAGI
 Associate Professor
 Graduate School of Agricultural and Life
 Science
 University of Tokyo
 Tokyo

KENYA

Jane KIBWAGE
 Senior Assistant Director of Fisheries
 Ministry of Agriculture, Livestock and
 Fisheries
 Nairobi
 Phone: +254722715517
 Email: jmkibwage@gmail.com

REPUBLIC OF KOREA

Bong-hyun NAM
 Deputy Minister for Planning and
 Coordination Office
 Ministry of Oceans and Fisheries
 Sejong City

Sang-lin YOON
 Director of International Cooperation Division
 Ministry of Oceans and Fisheries
 Sejong City

Sung-hyun OH
 Deputy Director of Distant Water Fisheries
 Division
 Ministry of Oceans and Fisheries
 Sejong City

Deukhoon HAN
 Director of CEIMARPE
 Korea Maritime Institute
 Las Palmas de Gran Canaria
 Phone: +697740374
 Email: bansock1@naver.com
 bansock@gmail.com

KUWAIT

Yousef JHAIL
 Permanent Representative of the State of
 Kuwait to FAO
 Rome
 Phone: +39065754598
 Email: mc8975@mcmlink.it

MALI

Madi MATÉNÉ KEITA
 Directeur national de la pêche
 Ministère de l'élevage et de la pêche
 Bamako
 Phone: +22366726307
 Email: madikeita13@yahoo.fr

Aissata Hamata TOURE DIAWARA
 Présidente Directrice générale de l'Agence de
 gestion du marché central à poisson
 Bamako
 Phone: +22379013584
 Email: ladioure@yahoo.fr

MAURITANIA

Mohamed EL MAHJOUR
 Conseiller technique du ministre
 Ministère des pêches et de l'économie
 maritime
 Nouakchott
 Phone: +22246970036
 Email: med_ould_mahjoub@yahoo.fr

Mohamed Ould EL MOCTAR
 Société mauritanienne pour la
 commercialisation de poisson (SMCP)
 Nouakchott-Las Palmas (Représentations)
 Nouadhibou (Siège social)
 Phone: +22222364707
 Email: mohamedboukhari61@yahoo.fr

MOROCCO

Mostafa NAHI
Représentant permanent adjoint du Maroc
auprès de la FAO
Ministère des affaires étrangères et de la
coopération
Rabat
Phone: +212629405013
Email: m.nahi@maec.gov.ma

Sabah LAZRAQ
Directrice des industries de la pêche maritime
Département de la pêche maritime, DPM
Rabat
Phone: +212660112822
Email: lazraq@mpm.gov.ma

Zahra ROCHDI
Directrice de la coopération et des affaires
juridiques DPM
Rabat
Phone: +212665070797
Email: rochdi@mpm.gov.ma

Youssef OUATI
Chef de la Division de la coopération DPM
Rabat
Phone: +212661130174
Email: y.ouati@mpm.gov.ma

Saadiaela ELABASSI
Chef de Service de la promotion et du
suivi des investissements DPM
Rabat
Phone: +212661971822
Email: elabassi@mpm.gov.ma

Mohamed BOUJGUENNA
Direction de la coopération et des affaires
juridiques, DPM
Rabat
Phone: +212667091556

Ahmed CHAWKI
Chef du Service de la planification, des
statistiques et de la documentation
Direction des industries de la pêche
maritime, DPM
Rabat
Phone: +212660192866
Email: chawki@mpm.gov.ma

Mohamed Yassine EL AROUSSI
Chef du Service de la coopération bilatérale
Rabat
Phone: +212664350443
Email: elaroussi@mpm.gov.ma

Nadir CHAFAI EL ALAOUI
Cadre à la Direction de la pêche maritime et de
l'aquaculture, DPM
Rabat
Phone: +212537688143
Email: chafai.elalaoui@mpm.gov.ma

Aicha ALA OUI METERAJJI
Ingénieur à la Direction de la coopération et
des affaires juridiques, DPM
Rabat
Phone: +212661057960
Email: meterajji@mpm.gov.ma

Aomar BOURHIM
Cadre à la Direction de la coopération et des
affaires juridiques, DPM
Rabat

Abdellatif Hmidane
Ingénieur en chef
Direction des industries de la pêche maritime
Rabat
Phone: +212678509929
Email: hmidane@mpm.gov.ma

Abdellatif CHOUKRALLAH
Directeur régional d'ONSSA
Agadir
Phone: +212673997873

MOZAMBIQUE

Felismina ANTIA
National Director of Maritime and Fishery
Policies
Ministry of Sea, Inland Waters and Fisheries
Maputo
Phone: +258823928789
Email: afelismina@yahoo.com

Lucinda MANGUE
Director of Services on Fisheries Management
Ministry of Sea, Inland Waters and Fisheries
Maputo
Phone: +258824727820
Email: lucindamangue@gmail.com

MYANMAR

Nyunt WIN
Deputy Director
Ministry of Livestock, Fisheries
and Rural Development
Naypyitaw
Phone: +959781187927
Email: nyuntwin39@gmail.com

NETHERLANDS

Piebe HOTSMA
Policy Officer
Ministry of Economic Affairs
Department of European Fisheries Policies
The Hague
Phone: +31650602986
Email: p.h.hotsma@minez.nl

NEW ZEALAND

William EMERSON
Principal Advisor
Ministry for Primary Industries
Wellington
Phone: +6448194673
Email: William.emerson@mpi.govt.nz

NIGERIA

YayaOlaitan OLANIRAN
Nigeria Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Nigeria
Rome
Phone: +39066875803
Email: nigeriapermrep@email.com

Abiodun CHEKE
Deputy Director
Federal Department of Fisheries
Federal Ministry of Agriculture and Rural
Development, Area II, Garki
Abuja
Phone: +2348059609003
Email: abbeycheke@yahoo.com

NORWAY

Astrid HOLTAN
Director
Ministry of Trade, Industry and Fisheries
Oslo
Phone: +4791004242
Email: Astrid.Holtan@nfd.dep.no

Marie HILLOY SOLHEIM
Adviser
Oslo
Ministry of Trade, Industry and Fisheries
Phone: +4799389166
Email: mhs@nfd.dep.no

Rune DRAGSET
Senior Adviser
Ministry of Trade, Industry and Fisheries
Oslo
Email: Rune.Dragset@nfd.dep.no

PARAGUAY

Susana Raquel BARUA ACOSTA
Directora
Dirección Nacional de Desarrollo de la
Acuicultura Sostenible en Paraguay
Ministerio de Agricultura y Ganadería
San Lorenzo
Phone: +595982166357
Email: susana.barua@gmail.com

PERU

Jesus Eloy BARRIENTOS RUIZ
Director General de Supervisión y
Fiscalización
Ministerio de la Producción
San Isidro
Phone: +51993479991
Email: jbarrientosr@produce.gob.pe

Maria Angelica NEYRA ESTENS de FAQIR
Honorary Consul
Ministry of Foreign Affairs
Agadir
Phone: +212528 827730
Email: sfaqir@hotmail.com

PHILIPPINES

Drusila Esther E. BAYATE
Assistant Director for Technical Services
Bureau of Fisheries and Aquatic Resources
Quezon City
Phone: +6324538457
Email: drusilabayate07@gmail.com

RUSSIAN FEDERATION

Alexander OKHANOV
 Counsellor of the Permanent Mission of the
 Russian Federation to FAO
 Rome
 Phone: +390690235744
 Email: rusfishfao@mail.ru

SAO TOME AND PRINCIPE

Fernando José QUARESMA
 Directeur de Cabinet du Ministre de
 l'économie
 Ministère de l'économie et coopération
 Internationale
 São Tomé

Joao GOMES PESSAO LIMA
 Directeur de la pêche
 Ministère de l'économie et coopération
 internationale
 Email: jpessoa61@hotmail.com

SAUDI ARABIA

Saleh ALODHAYBI
 Director of Aquaculture
 Services Section
 Ministry of Agriculture
 Riyadh
 Phone: +966540708200
 Email: s.som.a@hotmail.com

Khalid ALSHAYE
 Vice-General Director
 Ministry of Agriculture
 Riyadh
 Phone: +966505101634
 Email: Kalshaye@gmail.com

SENEGAL

Diene FAYE
 Directeur des industries de transformation de
 la pêche et de l'économie Maritime
 Dakar
 Phone: +221776570362
 Email: kounoune502@gmail.com

SEYCHELLES

Michel MARGUERITE
 Chief Economist
 Seychelles Fishing Authority
 Mahe
 Phone: +2484670300/4670308
 Email: mmarguerite@sfa.sc
 m.marguerite@yahoo.com

SINGAPORE

AdrianYeong Un LIM
 Director
 Fisheries and Port Management
 AgriFood and Veterinary
 Authority of Singapore
 Singapore
 Phone: +6568052766
 Email: adrian_lim@ava.gov.sg

SPAIN

Francisco de Borja CARMONA CASTAÑO
 Jefe de Área
 Subdirección General de Economía Pesquera
 Secretaria General de Pesca
 Ministerio de Agricultura, Alimentación y
 Medio Ambiente
 Madrid

Carmen Rodriguez MUÑOZ
 Jefe de Área
 Subdirección General de Economía Pesquera
 Secretaria General de Pesca
 Ministerio de Agricultura, Alimentación y
 Medio Ambiente
 Madrid

SUDAN

Mubrouk MABARAK Saleem
 State Minister
 Ministry of Livestock, Fisheries and
 Rangelands
 Khartoum
 Phone: +249912306574
 Email:Kassal99@gmail.com

Mabrouk SOUILIM HISILI RACHIDI
Expert
Ministry of Livestock, Fisheries and
Rangelands
Khartoum
Phone: +24996660004
Email:Kassal99@gmail.com

Soulaiman SALIH SAAD SALIM
Expert
Ministry of Livestock, Fisheries and
Rangelands
Khartoum
Phone: +249911130777
Email:Kassal99@gmail.com

SWEDEN

Gunilla TEGELSKAR GREIG
Senior Advisor
Swedish Agency for Marine and Water
Management
Goteborg
Phone: +46705702390
Email: gunilla.greig@havochvatten.se

TOGO

Banguina KEKEOU
Ingénieur agronome
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et
de l'hydraulique
Lomé
Phone: +22890081112
Email:banguinaandre@yahoo.fr

TUNISIA

Rakia BELKAHIA
Direction de la pêche et de l'aquaculture
Ministère de l'agriculture, des ressources
hydrauliques et de la pêche
Tunis
Phone: +2167178683585217
Email: rakia.belkahia@gmail.com

UNITED STATES OF AMERICA

Rebecca DORSEY
Office of Marine Conservation (OES/OMC)
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
US Department of State
Washington, DC
Email: dorseyrj@state.gov

Gregory SCHNEIDER
Office of International Affairs and Seafood
Inspection
National Marine Fisheries Service
National Oceanic and Atmospheric
Administration
Department of Commerce
Maryland
Email: greg.schneider@noaa.gov

VIET NAM

Thanh Binh NGUYEN
Fisheries Officer
Directorate of Fisheries
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Hanoi
Phone: +84437245374
Email: ntbinh@mard.gov.vn

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES

WORLD BANK GROUP

Mimako KOBAYASHI
Senior Natural Resources Economist
Washington, DC USA
Phone: +12024730941
Email: mkobayashi@worldbank.org

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE FOR MARKETING INFORMATION AND ADVISORY SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN THE ARAB REGION (INFOSAMAK)

Abdellatif BELKOUCH
Managing Director
Casablanca, Morocco
Phone: +212522440386
Email: info@infosamak.org

Olaya MAHTATE
Specialist Marketing and Commercialisation
of Fishery Products
Casablanca, Morocco
Phone: +212522540856
Email: olaya.mahtate@infosamak.org

Mohamed NAJI
Consultant
INFOSAMAK
Casablanca, Morocco
Phone: +212661130174
Email: m.naji@iav.ac.ma

Karima FOUARI
Chargée de communication
Casablanca, Morocco

CLUSTER MARITIME

Spencer Franklin DO ROSARIO
Coordinateur
Cluster Maritime in Cabo Verde
Phone: +238 9912732

COFREPECHE

Mohammed ICHIBANE
Delegate
COFREPECHE Maroc
Rabat, Morocco
Phone: +212661431071
Email: michibane@cofma.ma

COMHAFAT

Abdelouahed BENABBOU
Executive Secretary
COMHAFAT/ATLAFCO
Rabat, Morocco
Phone: +212669281822
Email: benabboucomhafat@gmail.com

Atsushi ISHIKAWA
Expert de la Pêche
COMHAFAT
Rabat, Morocco
Phone: +212530774221
Email: a615@ruby.ocn.ne.jp

Abdewnaji LAAMRICH
Project Manager
COMHAFAT/ATLAFCO
Rabat, Morocco
Phone: +212667224794
Email: louamrichmpme@gmail.com

Haddad MOHAMMED
Responsable financier
COMHAFAT/ATLAFCO
Rabat, Morocco
Phone: +212662237556
Email: haddad.comhafat@gmail.com

COMMON FUND FOR COMMODITIES

Alessandra Marocco
Portfolio Manager
Amsterdam, The Netherlands
Phone: +31205754956
Email: Alessandra.Marocco@common-fund.org

**INTERNATIONAL ORGANISATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FISHERIES IN EASTERN AND
CENTRAL EUROPE (EUROFISH)**

Aina AFANASJEVA
Director
EUROFISH
Copenhagen, Denmark
Phone: +4533377768
Email: aina.afanasjeva@eurofish.dk

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND TECHNICAL
ADVISORY SERVICES FOR FISHERY
PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC
REGION (INFOFISH)**

Abdul Basir V. KUHNIMOHAMED
Director
INFOFISH
Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +60380603697
Email: info@infofish.org;
director@infofish.or

**CENTRE FOR MARKETING
INFORMATION AND ADVISORY
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN LATIN AMERICA AND THE
CARIBBEAN (INFOPECSA)**

Graciela PEREIRA
Director
Julio Herrera y OBES
Montevideo, Uruguay
Phone: +59829028701
Email: graciela.pereira@infopesca.osp

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND COOPERATION
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN AFRICA (INFOPECHE)**

Mohamed EL MALAGUI
Director
INFOPECHE
Agadir, Morocco
Phone: +22520213198
Email: infopeche@avisoci

Foungnigué TRAORE
Fisheries and Aquaculture Expert
INFOPECHE
Agadir, Morocco
Phone: +22520213198
Email: ftraore.djire@infopeche.ci

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL
NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS**

**GLOBAL SUSTAINABLE SEAFOOD
INITIATIVE**

Jens KAHLE
Project Manager
Global Sustainable Seafood Initiative
Eschborn, Germany
Phone: +496196791585
Email: jens.kahle@giz.de

Niklas WEHNER
Junior Programme Manager
Eschborn, Germany

Herman WISSE
Programme Manager
Wageningen, The Netherlands
Phone: +31626935297
Email: seafood@hermanwisse.nl

**INTERNATIONAL COALITION OF
FISHERIES ASSOCIATIONS**

Chien-YU CHEN
Taiwan Fisheries Association
Taipei City, Taiwan (Province of China)
Phone: +886223835766
Email: jianyu@msl.f.gov.tw

Yew-Hu CHIEN
Department of Aquaculture
National Taiwan Ocean University
Keelung, Taiwan (Province of China)
Phone: +886224622192 ext. 5204
Email: yhchien@ntou.edu.tw

Alastair MACFARLANE
 Executive Secretary
 International Coalition of Fisheries
 Associations
 Virginia, USA
 Phone: +17037528890
 Email: alastair.macfarlane@seafood.org.nz

**INTERNATIONAL FISHMEAL AND
 FISHOIL ORGANIZATION (IFFO)**

Andrew MALLISON
 Director-General
 London, United Kingdom
 Phone: +442030539195
 Email: amallison@iffo.net

**INTERNATIONAL UNION OF
 FOODWORKERS**

Kirill BUKETOV
 Fish and SeaFood Workers Coordinator
 Geneva, Switzerland
 Phone: +41227832233
 Email: kirill.buketov@iuf.org

**ORGANIZACION DEL SECTOR
 PERSQUERO Y ACUICOLA DEL ISTMO
 CENTROAMERICANO**

Reinaldo MORALES RODRIGUEZ
 Experto Principal
 San Salvador, El Salvador
 Phone: +50322099263
 Email: rmorales@oirsa.org
 subacuicultura@hotmail.com

WORLD CONSERVATION TRUST

Eugène LAPOINTE
 President
 IWMC World Conservation Trust
 Lausanne, Switzerland
 Phone: +41216165000
 Email: iwmc@iwmc.org

**РУКОВОДИТЕЛИ ПОДКОМИТЕТА, ПРИСУТСТВУЮЩИЕ НА
ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ**

Chairperson

Mr Youssef OUATI, Morocco (the Kingdom of)

First Vice-Chairperson

Mr Bong-hyun Nam (Korea (Republic of)

Vice-Chairs

Bangladesh (the Peoples Republic of)

Estonia (the Republic of)

Drafting Committee

Norway – Ms Astrid Holtan, Chair

Argentina

Canada

Indonesia

Japan

Kenya

Mauritania

New Zealand

Nigeria

Spain

Sudan

United States of America

ДЕПАРТАМЕНТ РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ ФАО
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

Director, Fisheries and Aquaculture Policy and Resources Division	Lahsen ABABOUCH Phone: +39 06570 54157 Email: Lahsen.Ababouch@fao.org
FAO Representative, Morocco	Michael George HAGE Phone: +212 537654776 Email: Michael.Hage@fao.org
Chief, Products Trade and Marketing Branch	Jacqueline ALDER (Ms) Phone: +39 06570 54873 Email: Jacqueline.Alder@fao.org
Senior Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing Branch	John RYDER Phone: +39 06570 52143 Email: John.Ryder@fao.org
Senior Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing Branch	Marcio CASTRO DE SOUZA Phone: +39 06570 57227 Email: Marcio.CastroDeSouza@fao.org
Senior Fishery Resources Officer, Marine and Inland Fisheries Branch	Kim FRIEDMAN Phone: +39 06570 56510 Email: Kim.Friedman@fao.org
Aquaculture Officer, Aquaculture Branch	Uwe BARG Phone: +39 06570 53454 Email: Uwe.Barg@fao.org
Fishery Planning Analyst, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Nicole FRANZ (Ms) Phone: +39 06570 53031 Email: Nicole.Franz@fao.org
Fisheries and Aquaculture Officer, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Florence POULAIN (Ms) Phone: +39 06570 55772 Email: Florence.Poulain@fao.org
Fishery Officer, Products Trade and Marketing Branch	Nianjun SHEN Phone: +39 06570 52884 Email: Nianjun.Shen@fao.org
International Consultant, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Maria Eleonora D'ANDREA (Ms) Phone: +39 06570 54544 Email: Mariaeleonora.Dandrea@fao.org
Senior Adviser to FAO	Gudni BRAGASON Phone: +393662532738 Email: gudni@mfa.is

СЕКРЕТАРИАТ

Secretary of the Sub-Committee Deputy-Director, Fisheries and Aquaculture Policy and Resources Division	Audun LEM Phone +39 06570 52692 Email: Audun.Lem@fao.org
Assistant Secretary of the Sub-Committee Fishery Statistician, Statistics and Information Branch	Stefania VANNUCCINI (Ms) Phone: +39 06570 54949 Email: Stefania.Vannuccini@fao.org
Chairman of COFI, Professor	Fabio HAZIN Phone: +55 81 33206516 Email: fhvhazin@terra.com.br
Communication Officer, Statistics and Information Branch	Kimberly SULLIVAN (Ms) Phone: +39 06570 55023 Email: Kimberly.Sullivan@fao.org
Fishery Officer, Policy, Economics and Institutions Branch	Chiguuk AHN Phone: +39 06570 53156 Email: Chiguk.Ahn@fao.org
Associate Legal Officer, Development Law Service, Legal Office	Yoonjee KIM (Ms) Phone: +39 06570 53997 Email: Yoonjee.Kim@fao.org
Consultant, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Gwoon SUK (Ms) Phone: +39 06570 52524 Email: Go.Suk@fao.org
Secretarial Services, Products Trade and Marketing Branch	Rachel BLASI (Ms) Phone: +39 06570 53161 Email: Rachel.Blasi@fao.org
Secretarial Services, Products Trade and Marketing Branch	Florence FAIVRE (Ms) Phone: +39 06570 54860 Email: Florence.Faivre@fao.org
Secretarial Services, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Gaëlle HERMANUS (Ms) Phone: +39 06570 56595 Email: Gaelle.Hermanus@fao.org

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Перечень документов

1. COFI:FT/XV/2016/1 Rev.1 Повестка дня и расписание работы
2. COFI:FT/XV/2016/2 Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей рыбой
3. COFI:FT/XV/2016/3 Недавние события в области торговли рыбой
4. COFI:FT/XV/2016/4 Торговля рыбой и повышение устойчивости к внешним факторам во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки
5. COFI:FT/XV/2016/5 Рекомендации по использованию схем документирования улова
6. COFI:FT/XV/2016/6 Обзор требований к качеству и безопасности пищевых продуктов, необходимых для доступа на рынки
7. COFI:FT/XV/2016/7 Торговля услугами, связанными с рыболовством
8. COFI:FT/XV/2016/8 Обновленная информация о практическом применении Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства
9. COFI:FT/XV/2016/9 Обновленная информация о мероприятиях, связанных с СИТЕС
10. COFI:FT/XV/2016/10 Мониторинг применения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
11. COFI:FT/XV/2016/11 Значение продукции аквакультуры для торговли и потребления
12. COFI:FT/XV/2016/Inf.1 Перечень документов
13. COFI:FT/XV/2016/Inf.2 Список делегатов и участников
14. COFI:FT/XV/2016/Inf.3 Текст вступительного слова
15. COFI:FT/XV/2016/Inf.4 доклад о работе четырнадцатой сессии подкомитета по торговле рыбой. Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года (доступно только на английском языке)
16. COFI:FT/XV/2016/Inf.5 Комитет по РыбКомитет по Рыбному Хозяйству. Доклад Восьмого заседания подкомитета по аквакультуре. Бразилиа, Бразилиа 5-9 октября 2015
17. COFI:FT/XV/2016/Inf.6 Доклад консультативного совещания экспертов по схемам документации улова (СДУ), Рим, Италия, 21–24 июля 2015 года
18. COFI:FT/XV/2016/Inf.7 проект добровольных руководящих принципов составления схем документации улова: предложение норвегии
19. COFI:FT/XV/2016/Inf.8 Analysis of gaps and inconsistencies in the seafood traceability standards and norms (только на английском языке)
20. COFI:FT/XV/2016/Inf.9 Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности
21. COFI:FT/XV/2016/Inf.10 Regional Statistical Analysis of FAO Members' Responses to the questionnaire Monitoring Implementation of Article 11 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF) (только на английском языке)
22. COFI:FT/XV/2016/Inf.11 Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским сообществом и его государствами-членами

ПРИЛОЖЕНИЕ D

**Вступительная речь господина Michael Hage, представителя ФАО, Марокко
(доступно только на английском языке)**

**Ms Zakia Driouich, Secretary General, Department of Marine Fisheries of Morocco
Distinguished delegates,
Ladies and Gentlemen,**

On behalf of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). It is my pleasure to welcome you to the beautiful city of Agadir, to this 15th session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade.

It is also my pleasure and privilege to convey the gratitude of the FAO Director-General, Dr José Graziano da Silva to His Excellency Aziz Akhannouch, Minister for Agriculture and Marine Fisheries of the Kingdom of Morocco for his gracious acceptance to host this session.

Ladies and gentlemen,

You have an important week of discussions before you, on a topic vital to the livelihoods of roughly one out of every ten people on the planet who rely – either directly or indirectly – on fisheries and aquaculture for their livelihoods, and to governments, businesses and consumers all over the world.

This is precisely why last September in New York the International community dedicated one of the 17 Strategic Development Goals entirely to Oceans, Seas and Marine resources.

Making Fisheries more productive and more sustainable is at the heart of the FAO Strategic objectives as well.

Ladies and Gentlemen,

Fish is one of the most widely traded food commodities. Its importance for the global economy cannot be stressed enough.

In 2015 international fish trade was valued at 130 billion USD. We know that for many developing countries, fish trade represents a significant source of foreign income.

Although this figure is down from a high of 145 billion USD in 2014, statistics illustrate that volumes have remained stable and the decrease in value is due largely to currency fluctuations. With dietary habits changing, a more health-conscious population aware of the benefits of consuming fish, and a burgeoning middle class in many developing countries, the demand for fish is rising. Fish consumption has increased from 9 kg per capita in 1961 to approximately 20 kg per capita today. And that demand is projected to increase as we seek sustainable solutions for feeding our growing planet.

We believe this increased demand for fish and fishery products has the potential to benefit developing countries, whose share of fishery exports is currently 54 percent of the global total when measured by value and 61 percent by quantity.

These developments are heartening to a coastal country such as our host, Morocco, and, indeed, to the entire African continent, with its rich marine and inland fisheries resources.

In fact, it was only last November, on the occasion of World Fisheries Day, when representatives of African small-scale fisheries' organizations gathered right here in the city of Agadir to discuss the importance of fisheries – and, in particular, small-scale fisheries. It was here where they released the

Agadir Statement, urging African policy makers and fisheries stakeholders to carefully consider the future of fisheries for the region.

The Agadir Statement stressed the importance of fish to the African continent, not only as an important source of food and nutrition, but as a key driver of economic growth across the continent. As noted in the Agadir Statement, fisheries contribute 19 billion USD to the Gross Domestic Product of all African economies, with small-scale fisheries accounting for more than half of that figure.

The Agadir Statement also recognizes the important role fisheries and aquaculture plays in providing income and livelihoods to millions of families in Africa. The African continent is second only to Asia with the highest percentage of the population working in fisheries and aquaculture. And the sector offers opportunities for rural employment, particularly among youth, by providing them the option to remain in their towns and villages with gainful employment rather than being forced to migrate to urban areas or abroad in search of work.

It is fitting that a few months after the Agadir declaration, this inter-governmental body is gathering here to discuss issues crucial to the fishers whose livelihoods depend on a thriving trade in fish and fishery products: the outlook for the fisheries sector, traceability, fish quality and safety, resilience for fishing communities, impact of aquaculture supply on trade and consumption, catch documentation schemes, progress in implementing the voluntary guidelines for small-scale fisheries, and how to achieve decent work in the sector.

These discussions feed into other priority areas for FAO Fisheries and Aquaculture work. Aware of the full range of health benefits fish provides, particularly to expectant mothers, infants and young children, FAO is working to position fish and fishery products firmly into its nutrition and school feeding activities. While we know that women play an important role in the fish post-harvesting sector, their work is far too often invisible.

FAO has an important role to play in strengthening the role of women in the sector, ensuring that they have access to credit and financial resources, and encouraging them to adopt policies and simple technologies to improve the quality of their products and their livelihoods. In recent years, FAO is increasingly called upon to support vulnerable fishing communities struggling with the adverse effects of climate change and climate-related disasters. FAO and our partners must strengthen our efforts to build a more resilient fisheries and aquaculture sector, one that is able to meet the significant challenges it faces.

Ladies and gentlemen,

This year, Morocco is particularly proud to play host to a number of high-profile, international events aimed at finding solutions to the complex, global challenges we face today, beginning with the significant agenda on fish trade this week in Agadir and leading up to the COP 22 (UNFCCC Conference of the Parties) to be held in Marrakech next November. In our increasingly interconnected world, international dialogue is key to finding sustainable solutions to our most pressing global challenges.

Although the issues have changed dramatically since the COFI Sub-Committee on Fish Trade first met in 1986, the spirit of collaboration and enthusiasm for meeting the primary challenges of global fish trade, and ensuring this trade benefits the fishermen and women from developing countries has remained constant.

In closing, allow me to once again welcome all delegates to the charming coastal town of Agadir, with its vibrant port and fishing traditions, and to wish you a fruitful meeting during this fifteenth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade.

Thank you.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Приветственная речь госпожи Zakia Driouch, Генерального секретаря Департамента морского рыболовства Марокко (доступно только на французском языке)

**Madame le Wali de la Région Souss-Massa
Monsieur le Président de la Région Souss-Massa;
Monsieur L'Ambassadeur du Royaume à Rome;
Monsieur le Sous-Directeur Général chargé du Département des pêches et de l'aquaculture;
Monsieur le Représentant de la FAO au Maroc;
Honorables Délégués;
Mesdames et Messieurs,**

C'est avec un immense plaisir que je vous souhaite la bienvenue à Agadir qui abrite cette 15^{ème} session du Sous-comité du commerce du poisson de la FAO qui se tient, pour la première fois, en terre africaine et dans un pays arabe, ce qui constitue pour le Royaume du Maroc une source de grande fierté.

Durant ces dernières décennies, le secteur halieutique mondial a connu un développement notable qui s'est manifesté par la hausse soutenue de la production de poisson, la création de millions d'emplois, une contribution croissante à la sécurité alimentaire et une participation accrue à la balance commerciale de plusieurs pays grâce à l'augmentation du commerce international des produits de la pêche. **Le secteur des pêches est l'une des industries les plus intégrées et les plus dynamiques au niveau mondial avec des exportations qui ont atteint près de 136 milliards de dollars américains en 2013.** Ce constat est valable pour l'industrie des produits de la mer au Maroc. En effet, **les exportations des produits de la pêche ont atteint la valeur historique de 2 milliards de dollars en 2015, en hausse de 16% par rapport à 2014, représentant 65% de l'objectif que nous nous sommes fixé à horizon 2020.**

Devant la croissance rapide actuelle et à venir de la population mondiale, **le secteur halieutique se trouve face à d'immenses défis**, aussi bien en matière de sécurité alimentaire que de création d'emplois, de lutte contre la pauvreté, de création et de distribution équitable des richesses. **Mais il existe un challenge décisif à relever, celui de la conservation à long terme et de la durabilité des stocks halieutiques.**

Nous sommes tous conscients du caractère évolutif des structures et des habitudes alimentaires des sociétés, mais également de l'interdépendance qui caractérise les intervenants du secteur halieutique qui opèrent désormais dans un contexte de globalisation des échanges.

Cette situation offre certainement de nouvelles opportunités et possibilités de développement mais elle implique inévitablement de nouvelles exigences. Il nous incombe donc de travailler de concert pour maîtriser les impacts potentiellement défavorables sur nos économies, surtout celles des pays exportateurs de produits de la mer, en vue de leur assurer un développement durable et la pérennité de leurs activités halieutiques.

Dès lors, les questions liées au commerce, et tout particulièrement celles concernant l'accès aux marchés internationaux et aux aspects sanitaires et phytosanitaires, deviennent fondamentales pour les producteurs et les exportateurs, surtout dans les pays en développement. Cela requiert davantage de dialogue, de concertation et de coopération que seules des enceintes comme cette session sont en mesure d'initier et d'approfondir.

A ce titre, **les directives sur la pêche artisanale adoptées sous l'égide de la FAO** constituent, avec le code de conduite pour une pêche responsable, des instruments dont l'application permettra notamment l'amélioration des conditions de vie des petits pêcheurs et des femmes vivant de la pêche

et du commerce du poisson en facilitant leur participation effective et bénéfique à la chaîne de valeur située en aval des captures.

Dans ce contexte, on ne peut que se réjouir des excellentes relations de coopération établies entre les différentes institutions spécialisées et tout particulièrement les Organisations des Nations Unies chargées de l'alimentation, de l'agriculture, de la santé et du commerce.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Le développement durable du commerce du poisson dépend fondamentalement de la durabilité de la pêche et du développement de l'aquaculture. Le Maroc s'inscrit dans cette logique à travers la stratégie «Halieutis» qui prône le principe de durabilité des pêcheries en s'inspirant du code de conduite de la FAO et des autres instruments pertinents régissant le domaine halieutique. **Aujourd'hui, la quasi-totalité des pêcheries marocaines sont régies par des plans d'aménagement et des mesures de gestion.** Des exigences rigoureuses en matière de traçabilité, le long de la chaîne de valeur, ont été mises en place pour prévenir et lutter contre la pêche INN.

Par ailleurs, et en vue de relever les nouveaux défis préalablement cités et répondre aux différentes exigences en matière sanitaire et phytosanitaire, le Maroc a mis en place des institutions nécessaires chargées de veiller au respect de ces exigences et a adopté plusieurs normes juridiques pour garantir la sécurité sanitaire des produits alimentaires.

Bien que l'essentiel de la production halieutique nationale provienne de la pêche de capture, **le Maroc a engagé un programme ambitieux pour développer la filière aquacole.** Plusieurs étapes ont été franchies à ce jour, notamment la mise en place d'une agence spécialisée dédiée à ce secteur, l'élaboration d'un cadre réglementaire approprié pour une aquaculture compétitive et respectueuse de l'environnement ainsi que le lancement d'appels à manifestation d'intérêts pour le développement de projets aquacoles dans les sites les plus favorables à cette activité.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Je souhaite qu'au cours de cette 15^{ème} session, le Sous-Comité du commerce de poisson tienne compte de l'immensité des défis que ce secteur est appelé à relever. Je suis convaincu que cet organe de la FAO saura concilier entre, d'une part, **la pertinence des objectifs stratégiques** que l'Organisation s'est fixés en matière de durabilité et de sécurité alimentaire, et d'autre part, **la fragilité de certaines communautés vivant de la mer** et tout particulièrement les pêcheries artisanales dans les pays en développement.

Enfin, je voudrais saisir cette occasion pour rendre un vibrant hommage à la FAO pour ses efforts inlassables et forts louables qu'elle déploie à travers ses organes, ses programmes et ses ateliers techniques.

Je suis convaincu que cette quinzième session du Sous-comité du commerce du poisson sera fructueuse et couronnée de succès.

Je vous remercie pour votre aimable attention.

Комитет по рыбному хозяйству учредил Подкомитет по торговле рыбой в качестве многосторонней структуры для консультаций по вопросам международной торговли в сфере продукции рыбного хозяйства. Пятнадцатая сессия Подкомитета прошла в Агадире, Марокко, с 22 по 26 февраля 2016 г.

Подкомитет обратил внимание на последние достижения в сфере международной торговли продукцией рыбного хозяйства. Также были рассмотрены особые проблемы, связанные с международной торговлей и устойчивым развитием рыбного хозяйства, включая: торговля рыбой и создание гибкой и устойчивой стоимостной цепочки; руководящие принципы привлечения документационных схем; обзор требований к качеству продукции и обеспечению безопасности рынка; торговля в сфере рыбного хозяйства; доработка реализации добровольных руководящих принципов для обеспечения безопасности и устойчивости малых предприятий в сфере рыбного хозяйства; торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); мониторинг выполнения Статьи 11 (деятельность после сбора урожая и торговля) Кодекса поведения для ответственного рыболовства; влияние аквакультурных запасов на торговлю и сферу потребления.

Report of the fifteenth session of the
Sub-Committee on Fish Trade

ISBN 978-92-5-409203-0 ISSN 2078-9041



9 7 8 9 2 5 4 0 9 2 0 3 0

I5580R/1/04.16